

К вопросу о сопоставительном изучении темы жизни и смерти в «Маснави» Мевланы и «Смерти Ивана Ильича» Л.Н. Толстого¹

Мехрнуш Шаабани*

Магистр русской литературы Тегеранского университета,
Тегеран, Иран.

Джанолах Карими-Мотаххар**

Профессор русского языка и литературы Тегеранского университета
Тегеран, Иран.

(дата получения: май 2015 г.; дата принятия: август 2015 г.)

Краткое содержание

В разные времена литераторы писали о вечных вопросах человечества, особенно о жизни и смерти. Среди них персидский суфийский поэт-мистик Мевлана Джалал ад-Дин Мухаммад Балхи и знаменитый русский писатель и мыслитель Лев Николаевич Толстой. Мевлана считал, что этот мир как путь, через который мы проходим, чтобы дойти до вечного мира. По его мнению, человек, творящий добро и живущий хорошо, не боится смерти. «Пока не умрёшь, не станешь свободным!» – это то, о чем он говорит в своём произведении. Л.Н. Толстой также считал смерть началом другой жизни и был убеждён в том, что надо жить просто и хорошо, любить других людей, тогда уменьшается страх смерти.

Ключевые слова: Сопоставительное изучение, жизнь, смерть, Мевлана, Л.Н. Толстой, «Маснави-йи ма‘нави», «Смерть Ивана Ильича».

1. В статье изложены результаты исследований, которые проводились в Тегеранском университете (№ проекта 4605008/1/9).

* E-mail: mehrnooshshabani@yahoo.com

** E-mail: jkarimi@ut.ac.ir (Ответственный автор)

Введение

Уже несколько веков критики и ученые во всём мире исследуют творчество и учение знаменитого русского писателя и мыслителя Льва Николаевича Толстого и величайшего персидского суфийского поэта-мистика Мевланы Джалал ад-Дина Мухаммада Балхи. На самом деле невозможно считать их просто литераторами: вследствие внутреннего перелома их жизнь изменилась и благодаря философским и мистическим воззрениям и взглядам, отразившимся в их произведениях, многие люди в разные времена и в разных странах мира подражали им и стали их учениками. Л.Н. Толстой нашёл смысл жизни в религии и в общении с простыми людьми и спокойное течение жизни Мевланы изменило его знакомство с Шамсаудином из Тебриза. Шамсадин или Шамс Тебризи был знаменитым мусульманским дервишем. Его жизнь до встречи с Мевланой никому не была известна. Муриды собрали его речи в сборнике «Статьи Шамса Тебризи». Сказания, впечатления и описания людей, которые входили в этот сборник, немного знакомят нас с ним. Он много путешествовал; в 1244 г. в Конье он встретился с Мевланой и благодаря своему сильному характеру оказал огромное влияние на него.

Тема смерти в творчестве Мевланы и Л.Н. Толстого играет особую роль. «Идея смерти практически с самых первых художественных опытов привлекала внимание Льва Толстого. Интерес писателя в этой теме общеизвестен: он начинает проследиваться уже в ранних его произведениях «Детство. Отрочество. Юность», «Севастопольские рассказы». Здесь мысли героев о смерти, сцены, изображающие такие ситуации, всегда чрезвычайно ярки и в смысловом и в функциональном планах – их сюжетное значение исключительно. Можно сказать, что Толстой создает очень сложную систему значений, в которой переживание смерти (как идеи или как состояния умирания) рассматривается очень детально, так, что мельчайшие подробности оказываются нагруженными серьезнейшим семантическим багажом.

На страницах романа «Война и мир» эта тема также является одной из ключевых в передаче психологических переживаний героев, позже она

становится центральной в сюжете «Смерти Ивана Ильича»» (Яхьяпур 2007. 280)

В этой статье мы рассматриваем причины их перелома, сходства и отличия их мировоззрений о жизни и смерти, особенно в книге «Маснави» Мевланы и повести «Смерть Ивана Ильича» Л.Н. Толстого.

Основная часть

Джалал ад-Дин Мухаммад Балхи, известен как Мавлави, Мевлана и Руми, родился в 1207 г. в семье выдающегося богослова в городе Балхе. Когда он был ещё ребёнком, семья покинула Балх и переехала в Конью. После смерти отца Руми занимает его место. Он стал одним из известных мистиков и учёных своего времени и у него было много учеников и муридов; но не был удовлетворён уровнем своих знаний и пониманий. Когда ему было 37 лет, он познакомился с Шамсаддином из Тебриза. Это знакомство оказало такое влияние на молодого мистика, что он оставил преподавание и проповеди и начал писать торжественные мистические стихотворения. Неизвестно, что сказал ему Шамсаддин, но это изменило всю его жизнь. Знание в области литературы и комментариев к Корану служит доказательством того, что Шамсаддин из Тебриза был мудрым и опытным человеком. Общение с ним наставило Руми на новый путь мистического познания, и поэтому назвали его Мевлана, то есть «наш учитель». (mevlana.lv).

Благодаря Шамсаддину Мевлана создал один из шедевров персидской литературы и мистики «Маснави», который известен во всём мире.

Несмотря на то, что большинство его стихотворений написано на персидском языке, его творчество принадлежит всему миру. Кроме Ирана, они имеют большое значение и в других странах, например в Индии, в Пакистане и в средней Азии. Также его произведения оказали огромное влияние на турецкую литературу и культуру и многие его поклонники и последователи происходят из Коньи.

«Маснави» является результатом наиболее продуктивного периода жизни

поэта-мистика. Это произведение не только шедевр персидской литературы, но и подробная книга о теоретической и практической мистике и поэтому имеет значение для всего человечества.

Мевлана ушёл из жизни в 1273 г. и был похоронен рядом со своим отцом в городе Конье. Он принимал день смерти, как день возрождения, потому что он считал, что после смерти его ждёт встреча с Богом. Он не верил в смерть как в исчезновение, смерть была для него продолжением жизни в другом качестве. «Мевлана не принимал нынешнюю жизнь человечества и был убеждён в том, что человек должен отказаться от этой короткой жизни, чтобы достичь вечной жизни в другом мире. Мевлана, как религиозный человек, думает, что человеку нельзя ждать вознаграждения в другом мире за свои добрые дела. Это не может и не должна быть его цель: Сотворите добро и живите хорошо, тогда будете получать своё вознаграждение. Единственный способ, который приближает нас к цели – это любовь» (Эслами Нодушан 2002. 53, 54).

«Мевлана уподобляет эт от мир бане; эт от мир – пут ь к загробному миру, где человек долж ен очист ит ь свою душу от греха и дойт и до своей цели как чист ый и невинный человек. Такое уподобление показывает , чт о мы не живём в эт ом мире вечно и т олько т е, кот оры е ищут чист от у, могут ж ит ь хорошо» (Зарринкуб 1989. 135).

«Мевлана т акж е сравнивает душу и т ело человека с одеждой и т елом. То, чт о имеет значение – т ело, а не одеж да. При помощи т акого уподобления, он показывает , чт о т ело являет ся одеждой души человека. Тело без души не имеет никакого значения и т олько душа человека всегда вечна, даж е после смерт и; подобно т ому, как т ело существ вует без одеж ды. Поэт ому нельзя боят ься смерт и» (Там ж е. 137).

Одной из причин страха смерти он считает страх от неизвестного. Но

Мевлана думает, что переход человека от одного периода жизни к другому необходим для его духовного развития. Он объясняет этот перелом таким уподоблением: «эмбрион, кормящийся кровью матери, не знает, что помогает ему продолжать свою жизнь, исходит из внешнего мира. Поэтому он не верит, что вне этого тесного мира, его ожидает другой светлый, красивый и просторный мир. Видимо его зависимость от крови матери лишает его отрады и наслаждения внешним миром. Рождение и освобождение от этой тесной тюрьмы для него равносильно смерти» (Зарринкуб 1989. 555-556):

«Если бы плоду кто-нибудь сказал в утробе:

«Есть снаружи и целый мир, столько упорядоченный,

Целая земля цветущая, обладающая длиной и шириной,

в ней – столько милостей ей и столько разной пищи,

Горы, и моря, и степи,

цветники, сады и посевы,

Небо весьма высокое и полное сияния,

солнце, луна и столько звезд;

С юга, севера и запада

сады обретают свадебные пиршества и пиры!

Невозможно описать её чудеса,

ты же в этой тьме почти подвергаешься испытаниям?

Ты питаешься кровью в пытке тесноты,

в заключении, посреди нечистот и страдания!» -

Он (человек) по велению своего создателя отрицал бы [это],

от этого [пророческого] послания и не уверовал,

Мол. «Это невозможно, это обман и заблуждение», -

потому что нет никакого изображения в воображении слепца.

Раз какого-нибудь рода явлений не видела его способность к

постижению,

не станет и слушать она, от лица.
Точно так же и простые люди – в этом мире
о том мире заменяющие (абдал) рассказывают им,
Мол: «Этот мир – колодец, очень тесный и темный,
есть снаружи и целый мир без запаха и цвета», –
Но никто [из этих слов] в уши ни одного из них не входит,
так как эта алчность стала завесой длинной и плотной.
Уши закрывает алчность от слышания,
глаза закрывает корысть от постижения,
Так же как и тот плод [в утробе] – алчность к крови,
служащая ему пищей и низком месте его обитания,
Скрывает [от него] рассказ об этом мире,
и он не умеет позавтраваться ничем, кроме крови» (Руми 2010. 19).

Такое уподобление показывает страх человека перед смертью и перед всем неизвестным. Но по мнению поэта-мистика, пока человек не откажется от худшей пищи, не будет получать лучшую пищу. «Это значит, что если человек ограничивает себя мирскими удовольствиями, то он не будет достигать высшего уровня человечества» (Зарринкуб 1989. 556).

Для того, чтобы объяснить значение смерти, Мевлана рассказывает историю попугая и купца:

«У одного добросердечного купца был попугай, которого он держал в клетке. Однажды этот купец решил съездить в Индию. Он спросил у своего попугая, чего он желает, чтобы он привёз ему из Индии. Попугай ответил так: «Найди там моих друзей, расскажи им о моей жизни и скажи им: он просил вас найти средство для освобождения его от неволи. Пусть мои свободные друзья не забывают своего брата.» Купец пообещал попугаю выполнить его желание и отправился в путь. Где-

то в Индии ему встретились попугаи. Купец рассказал им то, что его попугай просил. Послушав это, один из попугаев упал с ветки и умер. Купец очень сожалел об этом и говорил себе: «Горе мне! Из-за меня погиб попугай. Я совершил великий грех. Если бы я не рассказывал это ого!» Когда он вернулся к себе домой, попугай спросил его: «Передали ли ты мою просьбу попугаям, живущим там?» Купец ответил: «Лучше бы я это ого не делал. Когда я встретил там попугаев и рассказал им всё, что ты просил, один из них задрожал, упал с ветки и умер».

Когда попугай купца услышал о том, что случилось с тем попугаем из Индии, он тоже задрожал и упал. Затем застыл как камень. Купец очень огорчился, что его любимый попугай умер и со слезами вынес безжизненное тело попугая из клетки. Вдруг попугай ожил и взлетел на высокое дерево и сказал купцу: «Тот попугай из Индии, своим действием словно сказал мне, пока я пою, никто не освободит меня из клетки. Брось петлю, тогда ты освободишься от плена».

Это очень понравилось купцу и он сказал попугаю, что получил от него хороший урок» (Урманов 2010. 28-30).

История попугая и купца показывает, что смерть не означает конец жизни; а наоборот это начало другой жизни. Читая эту историю мы делаем вывод: Пока не умрёшь, не станешь свободным!

*«Испытай меня: смерть моя – в жизни,
когда освобожусь я от этой жизни, [тогда] будет долговечность»*
(Руми 2010. 237).

Мевлана говорит о страхе смерти так: «Если хотите уменьшить свой страх смерти, то не привязывайтесь ни к чему в этой жизни». С точки зрения мистиков, в том числе Руми, этот мир очень приятный и по мере того, как мы

привязываемся к мирским наслаждениям, прощание с миром становится труднее и также наш страх смерти увеличивается.

Он также был убеждён в том, что тот, кто увеличивает в себе любовь к Богу, а не только вера в Него, страх смерти у него уменьшается» (cloob.com).

Тема жизни и смерти всегда была одной из основных тем не только в восточной, но и в мировой литературе. Лев Николаевич Толстой является одним из русских писателей, которого волновал смысл жизни и это отразилось во многих его произведениях. В жизни Толстого, как и Мевланы, произошли события, вследствие чего он совсем изменился.

Граф Толстой происходил из дворянского рода Толстых. Он родился в 1828 г. в наследственном имении матери – Ясной Поляне. Благодаря Толстому это село известно во всем мире. Он получил начальное образование дома; у него были французские и немецкие гувернеры. Осенью 1841 г. поступил на факультет восточных языков Казанского университета. Его не устраивало как в университете преподают языки. Позже он понял, что работа дипломата его больше не интересует, поэтому он перешёл на юридический факультет, где проучился менее двух лет. Вскоре он понял, что не хочет стать юристом. В 1847 г. 19-летний Толстой покинул Императорский Казанский университет без степени и вернулся в имение родителей. В 1851 г. поступил на военную службу, подробности чего с некоторыми изменениями он изображает в повести «Казачьи». Лев Николаевич оставался два года на Кавказе. С началом Крымской войны, с 1854 г. по 1855 г., был в Севастополе. Он продолжал писать во время активных сражений. Его мнение о поразительных противоречиях войны и кавказские впечатления отразились в «Севастопольские рассказы». Благодаря этому сборнику он пользовался большой популярностью во всей России и на литературной арене Санкт-Петербурга. В 1856 г. он навсегда оставил военную службу.

После войны Толстой отправился в путешествие по Европе, которым в последствии был разочарован. Эти поездки произвели на него отрицательные впечатления. Затем он уехал в Ясную Поляну, открыл школу для крестьянских

детей и даже ещё раз отправился за границу, чтобы ознакомиться со школами Европы. Во всём мире Толстой известен своими романами «Война и мир» и «Анна Каренина», которые он написал между 1863-1877 гг. Но кроме литературы он занимался общественной деятельностью. Участие в войне, знакомство с востоком, городская жизнь в Москве, жизнь крепостных и помещиков в России изменили его мировоззрение. Толстой искал смысл жизни, но не нашёл ответа на свои вопросы в русской православной церкви. В конце 1884 г. появился «Посредник» по инициативе Толстого, целью которого были издание и распространение в народе картин и рассказов в духе учения Толстого. «Учение Толстого о «непротивлении злу насилием» породило последователей Толстого — «толстовцев». Власти обратили на Толстого особое внимание: в феврале 1901 г. Синод «отлучил» Толстого от церкви» (feb-web.ru).

В новом периоде своей жизни Толстой отрицает все установившиеся формы государственной, общественной и религиозной жизни, отказывается от удобств богатой жизни, много занимается физическим трудом, одевается в простейшую одежду, отдаёт семье всё своё крупное состояние, отказывается от прав на свои произведения. С этих пор съезжались в Ясную Поляну «ученики» Толстого со всех уголков мира. С 1886 г. и в последующие года выходят в свет такие произведения как роман «Воскресение», рассказы «Отец Сергей», «После бала», драма «Живой труп» и, конечно же, одно из самых глубоких произведений «Смерть Ивана Ильича». Эта повесть – один из шедевров мировой литературы, написанная Толстым в годы после его духовного перелома. Известный русский литератор В.В. Набоков сказал: «Этот рассказ — самое яркое, самое совершенное и самое сложное произведение Толстого» (windowsphone.com).

По свидетельству как современников, так и самого Льва Николаевича, прототипом героя повести является Иван Ильич Мечников, прокурор Тульского окружного суда. Младший брат Ивана Ильича присутствовал при последних минутах жизни своего старшего брата. Он говорит, что мысль о

смерти долго страшила его брата. Как пишет Илья Ильич Мечников, он «примирился, говоря себе, что в сущности между смертью в 45 лет или позднее — лишь одна количественная разница». Илья Ильич Мечников к пятому изданию «Этюды» написал, что Л.Н. Толстой – «писатель, давший наилучшее описание страха смерти» (levenir.ru).

Главной темой этой повести является жизнь и смерть обыкновенного человека. С самого начала повести Толстой показывает такие общественные проблемы, как безразличие, лицемерие и эгоизм. Так называемые друзья Ивана Ильича узнают о смерти своего товарища из утренней газеты и каждый из них радуется, что умер другой человек, а он ещё жив и каждый думает, что с ним так не случится.

«Так что, услышав о смерти Ивана Ильича, первая мысль каждого из господ, собравшихся в кабинете, была о том, какое значение может иметь эта смерть на перемещения или повышения самих членов или их знакомых.<...> "Каково, умер; а я вот нет", – подумал или почувствовал каждый. Близкие же знакомые, так называемые друзья Ивана Ильича, при этом подумали невольно и о том, что теперь им надобно исполнить очень скучные обязанности и приличия и поехать на панихиду и к вдове с визитом соболезнования» (Толстой 1964. 58-59).

Герой повести, Иван Ильич Головин, был средним между братьями и вообще человеком средним во всех отношениях: в характере, поведении, уме. Он сделал такую же карьеру, как и отец. В жизни он делал то, что было принято стоящими выше него людьми. Даже женился он не по любви, а только потому, что так было принято. «Сказать, что Иван Ильич женился потому, что он полюбил свою невесту и нашел в ней сочувствие своим взглядам на жизнь, было бы так же несправедливо, как и сказать то, что он женился потому, что люди его общества одобряли эту партию. Иван Ильич женился по обоим соображениям: он делал приятное для себя, приобретая такую жену, и вместе с

тем делал то, что наивысше поставленные люди считали правильным» (Толстой 1964. 70).

До заболевания его жизнь была простой и обыкновенной. Можно сказать, что трагедию эпохи Толстой видит не в смерти, а в жизни людей. Жизнь Ивана Ильича похожа на жизнь многих людей. Он жил как мертвец. Толстой выбрал для своего героя одно из самых популярных имён, чтобы обобщить его положение. Иван Ильич является символом большинства людей эпохи. Он сделал в жизни всё, что было принято обществом, но нельзя утверждать, что он был счастливым человеком. Несмотря на это, когда он понимает, что смерть близка, ему не хочется умирать и он хочет продолжать свою жизнь.

«Толстой изображает настроение больного в пяти этапах: 1) от рвения, 2) раздражения, 3) условия, 4) печаль, 5) согласие; сначала Иван Ильич не может принимать, что смерть близка и, таким образом, успокаивает себя. Потом он, считая других виноватыми, сердится на них. Затем он ставит условия для Бога, чтобы жить дольше. После этого он тоскует о прошлом. Наконец он молчит и думает о своей прошлой жизни» (Шаабани 2012. 5)

«Иван Ильич в своей жизни не делал того, что ему нравилось или удовлетворяло его. Только перед кончиной Иван Ильич осознает бессмысленность своей жизни. Он приходит к выводу, что его жизнь была напрасна; осознает свои ошибки и в работе и в личной жизни. Перед смертью он понимает, что ничто в жизни не удовлетворяет его. Он даже не знает свою семью и не находит общий язык с женой и дочерью, потому что полностью погружаясь в работу. Всё то, что раньше казалось ему целью и смыслом жизни, на самом деле было марионеткой. Он не умел любить и быть любимым. Его мораль и чувства были ложными. В одиночестве он думает о своей жизни. Думая

о смерти, с одной стороны, он познаёт смысл и недолговечность жизни, с другой стороны, – её ценность. На самом деле он был мёртвым и после смерти и начал жить» (Там же. 6, 7). И, наконец, перед смертью он говорит себе: "Кончена смерть, ... Её нет больше" (Толстой 1964. 115).

Л.Н. Толстой в этой повести показывает, что люди светского общества, являются эгоистичными и человеческие отношения для них не имеют никакого значения. Среди окружающих Ивана Ильича, только его слуга, Герасим, отличается от других. Он не боится смерти, ухаживает за ним, самоотверженно любит его и ничего не ждет от него. Его сочувствие утешает Ивана Ильича и меняет его взгляд на мир. «С тех пор Иван Ильич стал иногда звать Герасима и заставлял его держать себе на плечах ноги и любил говорить с ним. Герасим делал это легко, охотно, просто и с добротой, которая умиляла Ивана Ильича. Здоровье, сила, бодрость жизни во всех других людях оскорбляла Ивана Ильича; только сила и бодрость жизни Герасима не огорчала, а успокаивала Ивана Ильича.<...> Один только Герасим понимал это положение и жалел его. И потому Ивану Ильичу хорошо было только с Герасимом. Ему хорошо было, когда Герасим, иногда целые ночи напролет, держал его ноги и не хотел уходить спать» (Толстой 1964. 97-98).

Толстой был убеждён в том, что простая жизнь, без всякой роскоши приближает человека к Богу и человек должен перестать делать зло, не отвечать злом на зло, чтобы спасти себя, свою душу, чтобы придать жизни смысл.

«Вторая половина сознательной жизни Л.Н. Толстого явилась от рождения первой. Толстой пробудился к новой жизни. Сердцем, умом и волей он принял программу Христа и посвятил свои силы целиком тому, чтобы следовать ей, обосновывать и проповедовать её. Толстой решил отвергнуть церковные суждения о триединстве Бога. Как

считает Л.Н. Толстой, суть нравственного идеала наиболее полно выражена в учении Иисуса Христа. Для Толстого Иисус Христос не является Богом или сыном Бога, он считает его реформатором, разрушающим старые и дающим новые основы жизни» (works.tarefer.ru).

Рассказывая историю Ивана Ильича, Толстой показывает читателям, что этот мир непрочный и человек должен жить так, чтобы его физическая жизнь менялась к духовной. Это произведение показывает нам, что надежда на загробный мир оказывает влияние на образ нашей жизни.

Заключение

Сравнивая мировоззрения Мевланы и Л.Н. Толстого, мы можем найти много общего. Мевлана после знакомства с Шамсаддином из Тебриза начал серьезнее задумываться о смысле жизни и смерти. Он думал, что любовь к человечеству помогает человеку жить лучше и достичь вечной жизни в другом мире. Он уподобляет этот мир бане, где человек должен очистить свою душу от грехов; тогда его ожидает красивая, вечная жизнь. На самом деле Руми думал, что смерть – начало более красивой, лучшей жизни и смерть каждого человека похожа на его жизнь. Он был убежден в том, что если мы будем больше любить Бога, то наш страх смерти уменьшится.

Л.Н. Толстой нашёл свои ответы в учении Христа. Хотя он был графом, жил как простые люди; потому что считал, что такой образ жизни больше приближает человека к Богу. В своей глубокой и известной повести «Смерть Ивана Ильича», Толстой, как и Мевлана, говорит о том, что наша жизнь не вечна. Каждый должен делать то, что удовлетворяет его, а не то, что принято обществом. Надо жить просто и любить человечество. По его мнению, вера и религия могут спасти душу человека и уменьшать его страх смерти. В учении Мевланы и Толстого, смерть – не конец жизни, а её начало.

Библиография

- Зарринкуб А.Х. (1989). *Тайна камыша*, Тегеран, т.1, Изд-во «Элми». (перевод мой).
- Руми Д.М. (2010). *Маснави-йи ма'нави*. Санкт-Петербург. Третий дафтар. Изд-во «Петербургское востоковедение».
- Урманов А. (2010). *Избранные рассказы из маснави*, М., Изд-во «Издательская группа САД».
- Толстой Л.Н. (1964). *Собрание сочинений в двадцат и томах*. М., Т. 12, Изд-во «Художественная литература».
- Шаабани Л. (2012). *Анализ повести «Смерть Ивана Ильича»*, Книга месяца о литературе, № 69, С.31-39. (перевод наш).
- Эслами Нодушан М.А. (2002). *Четыре поэта и Ирана*, Тегеран, Изд-во «Катре». (перевод наш).
- Яхьяпур М. (2007). *Тема смерти в творчестве Л.Н. Толстого*. «Слово, грамматика, речь». М., Вып. IX. С. 280-283.
- http://www.cloob.com/u/siamak_mehr51/109964976 (24.3.2015)
- <http://feb-web.ru/feb/tolstoy/encyclop/bs1-448-.htm> (28.5.2015)
- http://publ.lib.ru/ARCHIVES/T/TOLSTOY_Lev_Nikolaevich/_Tolstoy_L.N._PSS90_.html#012 (13.5.2015)
- http://levenir.ru/2013/05/12/moe_tvorchestvo/referats/smert-ivana-ilicha-nalizbiografiya-iva-nikolaevicha-tolstogo-referat-esse (11.4.2015)
- <http://mevlana.lv/ru/rumi/1> (1.5.2015)
- <http://www.windowsphone.com/enus/store/app> (14.5.2015)
- <http://works.tarefer.ru/91/100689/index.html> (9.5.2015)

Bibliography

- Zarrinkub A.H. (1989). *Tajna kamysha*, Tegeran, t.1, Izd-vo «Jelmi». (perevod moj).
- Rumi D.M. (2010). *Masnavi-ji ma'navi*. Sankt-Peterburg. Tretij daftar. Izd-vo «Peterburgskoe vostokovedenie».
- Urmanov A. (2010). *Izbrannye rasskazy iz masnavi*, M, Izd-vo «Izdatel'skaja gruppa SAD».
- Tolstoj L.N. (1964). *Sobranie sochinenij v dvadcati tomah*. M., T. 12, Izd-vo «Hudozhestvennaja literatura».
- Shaabani L. (2012). *Analiz povesti «Smert' Ivana Il'icha»*, Kniga mesjaca o literature, № 69, S.31-39. (perevod nash).

Jeslami Nodushan M.A. (2002). Chetyre pojeta sovesti Irana, Tegeran, Izd-vo «Katre». (perevod nash).

Jah'japur M. (2007). Tema smerti v tvorchestve L.N. Tolstogo. «Slovo, grammatika, rech'». M., Vyp. IX. S. 280-283.

http://www.cloob.com/u/siamak_mehr51/109964976 (24.3.2015)

<http://feb-web.ru/feb/tolstoy/encyclp/bs1-448-.htm> (28.5.2015)

http://publ.lib.ru/ARCHIVES/T/TOLSTOY_Lev_Nikolaevich/_Tolstoy_L.N._PSS90_.html#012 (13.5.2015)

http://levenir.ru/2013/05/12/moe_tvorchestvo/referats/smert-ivana-ilicha-nalizbiografiya-iva-nikolaevicha-tolstogo-referat-esse (11.4.2015)

<http://mevlana.lv/ru/rumi/1> (1.5.2015)

<http://www.windowsphone.com/enus/store/app> (14.5.2015)

<http://works.tarefer.ru/91/100689/index.html> (9.5.2015)

بررسی تطبیقی موضوع مرگ و زندگی در «مثنوی» مولوی و «مرگ ایوان ایلیچ» لف تالستوی

مهرنوش شعبانی*

دانشجوی کارشناسی ارشد ادبیات روسی دانشگاه تهران.

تهران، ایران.

جاناله کریمی مطهر**

استاد دانشگاه تهران.

تهران، ایران.

(تاریخ دریافت: مه 2015؛ تاریخ پذیرش: اوت 2015)

در طول تاریخ بسیاری از ادیبان در مورد پرسش‌های اساسی بشر، به‌ویژه مسئله مرگ و زندگی مطالبی نگاشته‌اند. در میان آنان می‌توان از شاعر صوفی و عارف پارسی، مولانا جلال‌الدین محمد بلخی و نیز نویسنده و متفکر نامدار روسی، لف نیکالایویچ تالستوی نام برد. مولانا معتقد بود که این جهان گذرگاهی است به سوی جهان ابدیت. به عقیده وی انسانی که به دنبال خلق نیکی‌هاست و به‌درستی زندگی می‌کند، از مرگ نمی‌هراسد. تمام آنچه را که او در این اثر خود بیان می‌کند، می‌توان در این جمله خلاصه کرد: «تا نمیری، نرهی». تالستوی نیز مرگ را سرآغازی برای حیاتی تازه می‌پنداشت و معتقد بود که باید ساده و زیبا زیست و به انسان‌ها عشق ورزید، در آن صورت ترس ما از مرگ کاهش می‌یابد.

واژگان کلیدی: بررسی تطبیقی، زندگی، مرگ، مولانا، ل. ن. تالستوی، «مثنوی معنوی»، «مرگ ایوان ایلیچ».

* E-mail: mehrnoshshabani@yahoo.com

** E-mail: jkarimi@ut.ac.ir (نویسنده مسئول)

A comparative study of life and death subject in Mevlana Rumi's "Masnavi" and Lev Nikolayevich Tolstoy's "The Death of Ivan Ilych"

Mehrnoosh Shaabani*

MA student in Russian Literature at University of Tehran,
Tehran, Iran

Janolah Karimi-Motahhar**

Professor of Russian Language and Literature at University of Tehran,
Tehran, Iran

(Received: May 2015; Accepted: August 2015)

Many scholars throughout history have written about humanity's essential questions, especially life and death. Among them, the Persian Sufi poet and mystic Mevlana Jalal ad-Din Mohammad Balkhi, and the famous Russian writer and thinker Lev Nikolayevich Tolstoy can be mentioned. Rumi believed that this universe is a path towards the eternal world. According to him, a man who has good intentions and lives a good life, does not fear death. All he wants to say in his work can be summarized in the following sentence: "Thou shalt not be delivered until the death!" Also, L.N. Tolstoy thought, that death is the beginning of a new life, and believed that we should live a beautiful simple life and love humans. Thus, our fear of death would be abated.

Keywords: Comparative Study, Life, Death, Mevlana, L.N. Tolstoy, "Masnavi Ma`Navi", "The Death Of Ivan Ilych".

* E-mail: mehrnooshshabani@yahoo.com

** E-mail: jkarimi@ut.ac.ir (corresponding author)